

Information Fujimino

2018年7,8月号

No. **228**

隔月発行

発行／埼玉県指定・認定NPO法人 ふじみの国際交流センター

技能実習生に
うれしいニュースです

令技能实习生兴奋的消息

Good news for technical
intern trainees

기능실습생에게 기쁜
뉴스입니다.

Boas novas para
“Ginoojishuseis”

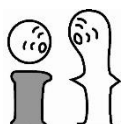
Buenas noticias para
aprendices técnicos..

Magandang balita para sa
mga technical intern
trainees....



つゆ くさ

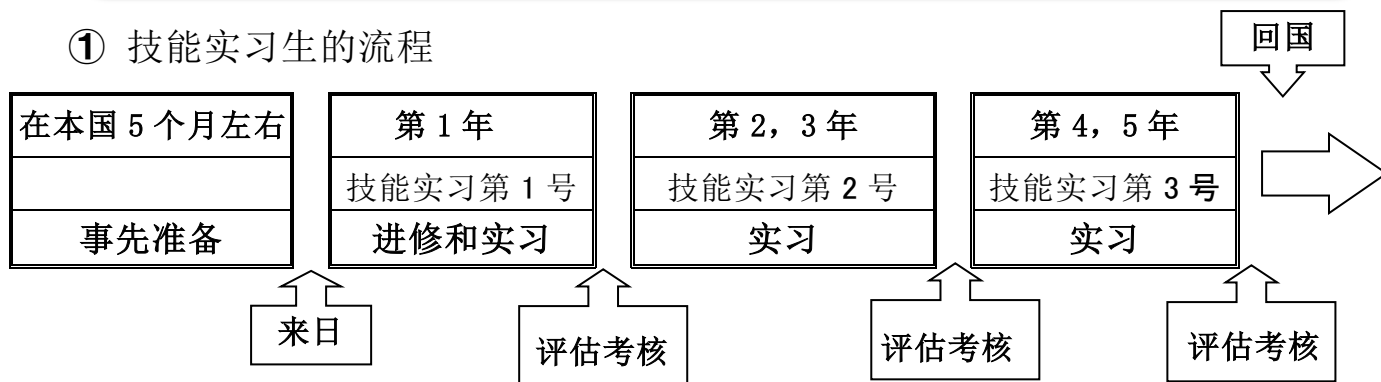
表紙イラスト：〈露草〉林由紀子



令技能实习生兴奋的消息

技能实习生在日逗留时间将得以有条件的延长

① 技能实习生的流程

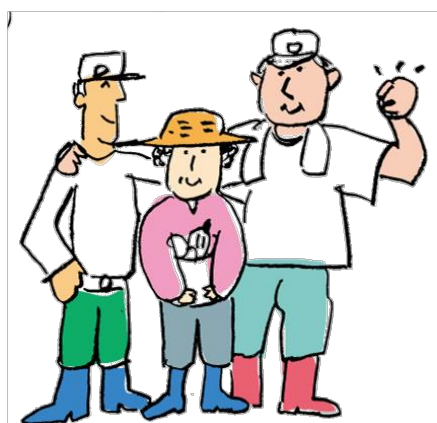


② 将于 2019 年实施的「特定技能」(暂定名称)

- ◆技能实习结束后，考试合格者可以总共在日工作十年。
- ◆领域行业〔农业・护理业・建筑业・酒店服务业・造船业〕
- ◆并且，若您日语或专门领域行业的资格考核又合格的话，在留期限将会被取消，您可以和家人一起在日生活。



③ 可以长期在日生活的关键



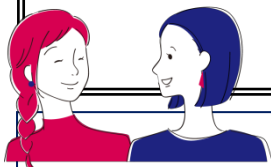
目前，技能实习生可以在日工作的最长时间为 5 年。但是从 2019 年 4 月开始，获取「特定技能」资格的技能实习生，可以总共在日工作 10 年。

为给外国劳动者提供住宿保障、学习日语的机会、以及享用与日本人同等的薪水、正常的工作环境等援助，日本政府将会督促主要责任部门-都道府县的劳动局进行严格监督管理。使在日本认真工作，具备实力的外国人「一直健康的工作」、「过上幸福的生活」、「成为支撑日本经济的一股力量」、「不被在留期限所限制，能和家人一起在日生活」等想法将会法制化。

为了实现在日长期生活居留，熟练的日语、高水准的工作知识和技术的培养将是必不可少的条件。技能实习的朋友们，请从现在开始积累实力，等待长期在日生活居留的法制化的来临。

募集陪同翻译的志愿者

请给予我们您的支持



ふじみの国際交流中心获取了彩票（宝くじ）的经济援助，将实施陪同翻译。

陪同不懂日语的外国人一起去县里的市役所、中小学校的体检和老师面谈、警察、福利事务所（福祉事務所）、健康保健中心（保健センター）等，为他们做翻译。

◆**募集语种**〔越南语、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、乌尔都语〕

●**翻译语种** ●可陪同的地区、星期、时间段等详细内容，可以相谈。请联系我们 049-256-4290
※请您接受陪同翻译的进修。

请把暑假功课交给我们吧！

欢迎您来
ふじみの
国际儿童
俱乐部



您知道「ふじみの国際子どもクラブ」吗？每周六9点至12点，会有很多儿童来这里学习或玩耍。

特别是暑假期间，我们会策划一些特别的活动。让我们先完成暑假功课，然后再度过一个开心的暑假吧！

暑假活动的详情请咨询 049-256-4290

正在学习日语的朋友们
前辈的经验之谈②

◆越南的 M 女士◆

三年前刚到日本时，购物、孩子生病、交通规则、日本的风俗习惯，所有的一切对我来说都很困难。和两岁的女儿一起到ふじみの国際交流中心学日语，真的很好。现在，我想对学日语的朋友们说「请不要害羞。把想说日语的想法表达出来」。如果让对方了解自己的话，学习会更加顺利。

和孩子一起看电视也能学日语。小孩的电视节目里有许多简单的日语。还有，看到电视节目的字幕时，遇到不懂的词语时我会记下，然后事后查字典。

现在在上幼儿园中班的女儿日语很好。不过，为了让女儿不要忘记越南话，我们在家还是在用越南话交流。

现在，我在超市、饭店上班。虽然日常会话没有问题，但是只要一有时间，我就会去日语教室学日语。地道的发音，自如地运用文字是我的学习目标。

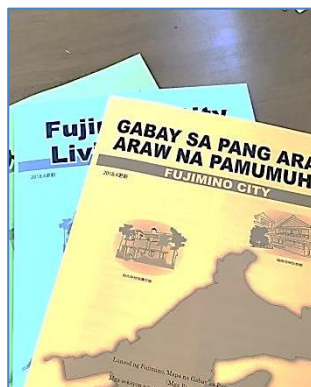
募集中

请介绍您的
家乡菜



为了加深外国人和日本人的深层交流，FICEC 面向市民，策划了各种各样的活动。最有人气的活动是家乡菜的介绍。5月主办了台湾料理教室，6月主办了中华料理教室。欢迎您给我们介绍中华料理、尼泊尔料理、意大利料理和越南料理等家乡菜。 049-256-4290

外文版的ふじみ野市生活手册



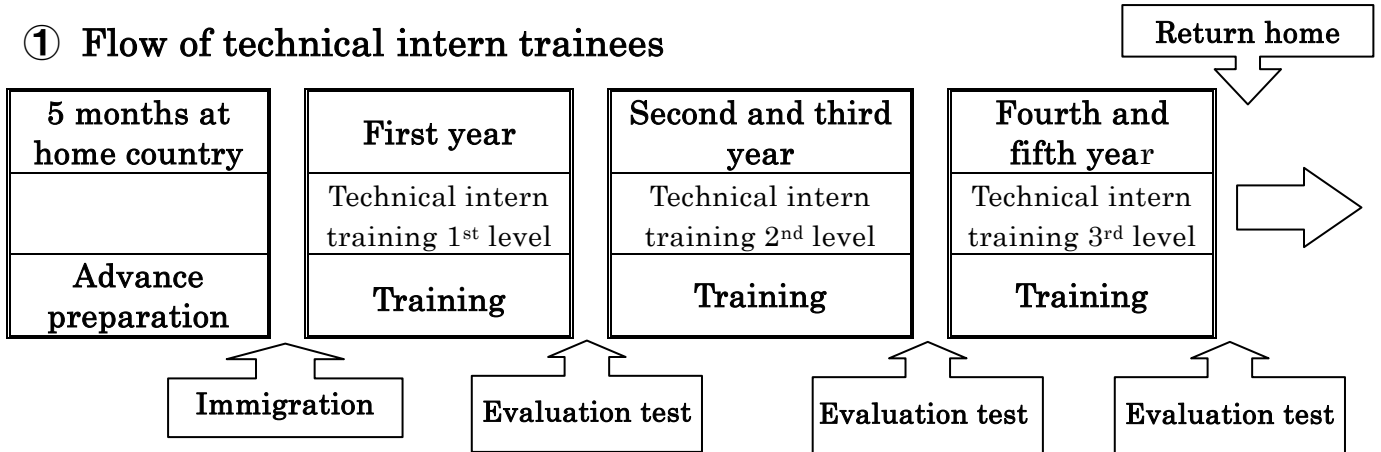
英文、中文、韩文、菲律宾语、西班牙语の「2018年生活手册」已发行。刊登了有关行政手续、公共设施、医院、市区地图等信息。欢迎您在市役所窗口、FICEC 免费领取此手册。

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/20141>

Good news for technical intern trainees

Period of stay in Japan for technical intern trainees will be extended with conditions

① Flow of technical intern trainees



② “Specialized technique” planned to execute in 2019

- ◆ After the technical intern training and for those who passed the test, **they can work in Japan for 10 years in total.**
- ◆ Fields (agriculture, nursing care, construction, accommodation, ship-building)
- ◆ Furthermore, if you could pass the qualification examination of Japanese language and specialized skill **you can live with your family, without any limit of period of stay.**

③ How to stay long in Japan

So far technical interns could work in Japan up to 5 years. However, technical interns who passed the qualification examination will be able to work in Japan for 10 years in total from next April.

Government of Japan has plans to support workers from foreign countries by securing accommodation, making opportunities to learn Japanese language, to be able to get the same fee as Japanese, and that Labor Bureaus in each prefecture should watch over strictly so that they can work under proper environment.

The new law that will be established next year is for foreigners working hard in Japan and has power, to be able to work as long as possible, to have a fruitful life, to have power to support Japanese economy, and to abolish period of stay, to be able to live with the family.

The key to be able to stay in Japan for a long time is to improve Japanese and to acquire knowledge and skills with your work. We hope that technical interns will gain technical ability aiming the establishment of such law.



Recruiting volunteers for insured accompanying interpreter

We need your skill



As FICEC got a lottery subsidy, accompanying interpreter is implemented.

Volunteers of interpreter will accompany with foreigners who does not understand Japanese, such as to city office, health check and interview at a primary school or a junior high school, police office, welfare office, or health center.

◆Volunteers to interpret following languages are wanted

Vietnamese, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Urdu

●Interpretation language●Area, days and time when accompanying is available

Contact us for details to consult 049-256-4290

※The interpreter should have training

Let's do the summer vacation homework together

Fujimino International Children's Club is waiting for you



At Fujimino International Children's Club, many children gather to study and talk with their friends, at 9:00 to 12:00 every Saturday.

During summer vacation we are planning some special events. Let's finish homework here ahead and enjoy summer vacation.

For detail summer vacation plan please contact FICEC. Tel: 049-256-4290

Advice for those who are learning Japanese (2)

Ms. M who came from Vietnam



When I first came to Japan three years ago everything was difficult for me such as shopping, child's disease, traffic rules, and customs in Japan. FICEC was very convenient because I could come with my two-year old daughter. If you are learning Japanese, I want to say that don't be ashamed and just talk what you feel. You can be understood by other people and you can learn more easily.

Watching TV with my child was also good to learn Japanese because the language used in children's program is easy. There are also programs with TELOP, which you can read what performers are talking and I checked the words I couldn't understand and looked up the meaning later.

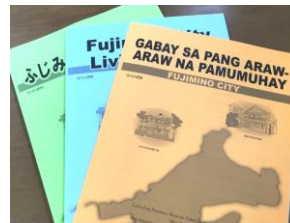
My daughter now goes to preschool and speaks Japanese well. But we speak in Vietnamese at home because I want her to remember Vietnamese. I work at a supermarket and a restaurant now. I can make a basic conversation in Japanese but I go to Japanese language class when I have time, even if I am busy. I want to speak more naturally and I want to write beautiful Japanese sentence.

Please tell us cuisines of your home country



FICEC is planning events to be able to scale up relations between foreign citizens and Japanese. Among them, introduction of dishes of foreign countries made in daily life is very popular. FICEC opened cooking class of Taiwan in May and of Chinese in June. We are waiting for more Chinese food, Nepal food, Italian food, and Vietnam food cooking teachers. Tel: 049-256-4290

Living guide for foreigners in Fujimino-shi



"Living guide for foreigners in 2018" in English, Chinese, Korean, Philippines and Portuguese is published.

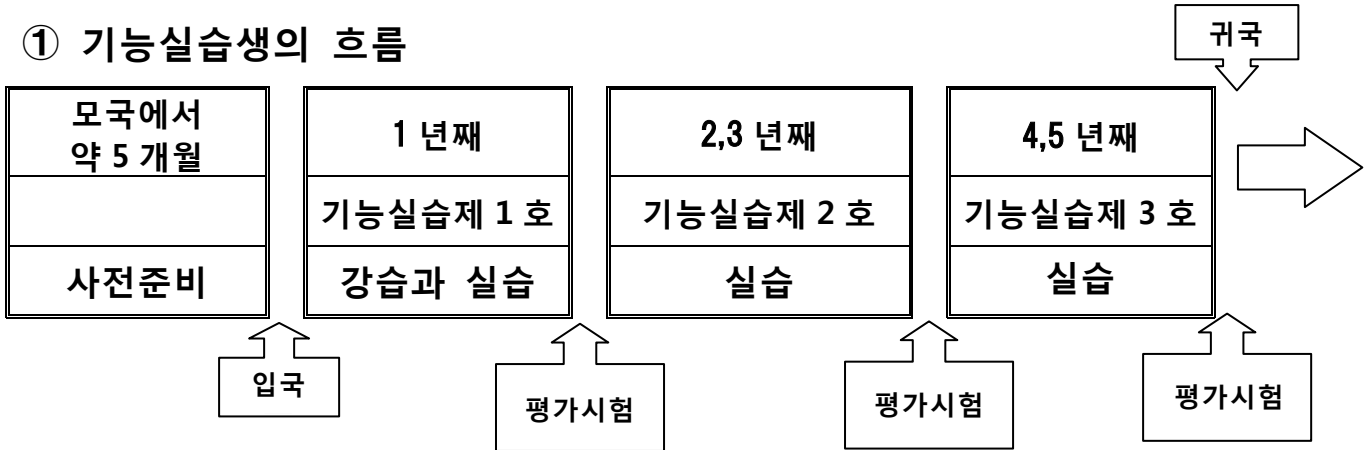
It explains about administrative procedures, public facilities, hospital guides and city map. It is distributed for free at windows of city hall and at FICEC.

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

기능실습생에게 기쁜 뉴스입니다.

기능실습생 일본체재기간이 조건부로 연장될 것 같습니다

① 기능실습생의 흐름

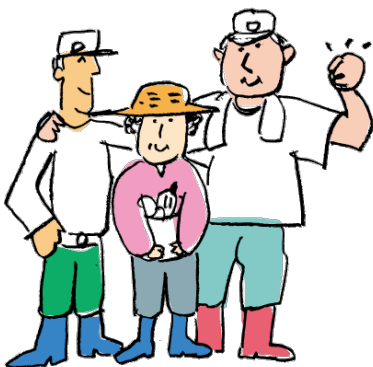


② 2019년에 실시가 예정된 「특정기능」 (가칭)

- ◆기능실습종료후、시험합격자는통산 10년간 일본에서 일할 수있다
- ◆분야 [농업·개호·건설·숙박·조선]
- ◆더우기、일본어나 전문분야의 자격시험에 합격하면、재류기간도 제한도 없고、가족과 함께 살 수 있다



③ 오래 체재할 수 있는 키포인트



지금까지 기능실습생이 일본에서 일할 수 있는 기간은, 가장 5년이었습니다. 그러나 내년 4월부터「특정기능」자격을 취득한 기능실습생은 합계 10년간 일본에서 일할 수 있게 됩니다. 일본정부는 외국인 노동자의 지원책으로、주거확보 일본어를 습득할 수 있는 기회제공, 일본인과 동일한 임금을 받을 수 있도록 하는등 정상적인 환경하에서 일할 수 있도록 각 지자체의 노동국이 엄격히 관리할 의사를 표명하고 있습니다.

일본에서 열심히 일해서 실력이 는 사람들이 「언제까지나 활력있게 일하도록」、「풍요로운 인생을 보내도록」、「일본의 경제를 지탱하는 힘이 되도록」、「재류기간을 없애고 가족과 함께 살도록 하자」라는 취지의 법률이 이제부터 생길려고 하고 있습니다. 일본에서 오래 체재할 수 있는 키포인트는 일본어의 능숙함과 하고 있는 일에서 높은 지식·기술을 양성하는 것입니다. 기능실습생 여러분 이러한 법률이 가능한 날을 목표로 지금부터 실력을 쌓아가길 바랍니다.

동행통역 자원봉사자를 모집합니다

당신의 힘을 빌려주세요



후지미노 국제교류센터에서는 복권조성금을 받아서 동행통역을 실시합니다.

현대의 시야쿠쇼창구, 초중학교 건강진단이나 면담, 경찰·복지사무소·보건센터등에서 일본어를 모르는 사람에 동행해서 통역해 주시면 됩니다. .

◆모집언어 [베트남어·중국어·스페인어·포르투갈어·타갈로그어·울두어]

· 통역언어 · 동행가능한지역 · 요일 · 시간대
상세한 내용에 대해서는 상담해주세요.
부디 연락주세요 049-256-4290

※통역을 위한 연수를 받으셔야 합니다.

여름숙제는 맡겨주세요!

후지미노국제 어린이클럽이 기다리고 있습니다



「후지미노 국제 어린이클럽」을 아십니까?
매주 토요일 9시~12시, 많은 아동들이 공부나 친구들과 사귄다고 모이는 곳입니다.

특히 여름방학기간은 특별한 메뉴를 기획하고 있습니다. 우선 여름방학숙제는 여기서 마무리하고 풍성한 여름방학을 보내는 것은 어떤지요?

상세한 여름방학계획에 대해서는 FICEC 에 문의해 주세요 049-256-4290

일본어를 공부중인 여러분에게 선배로부터의 조언②



◆베트남에서 온 M 씨의 경우◆

3년전 일본에 와서 잠시동안은 쇼핑, 자녀들의 병, 교통규칙, 일본의 습관, 모든 것이 힘들었습니다. 후지미노 국제교류센터의 일본어교실은 2살인 딸과 같이 다닐 수 있어서 좋았습니다. 지금, 일본어를 공부하고 있는 분에게 「부끄럽다는 기분을 버리고, 이야기하고 싶다는 기분을 가지려고」 얘기하고 싶습니다. 상대방이 자신을 이해하기 쉽고 공부도 쉽게 할 수 있습니다.

애들과 같이 TV를 보는 것도 공부가 됩니다. 어린이 프로는 쉬운 일본어가 가득합니다.

또, 회화나 모습이 자막으로 표시되는 프로는 모르는단어를 메모해서 나중에 찾거나 했습니다

보육원의 상급자가 된 딸은 일본어를 잘 합니다. 그래도 베트남어를 잊어버리지 않도록 집에서 베트남어로 회화를 하고 있습니다.

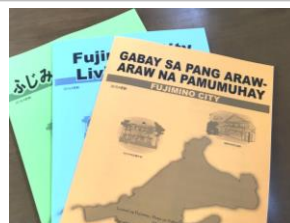
지금 저는 슈퍼나 레스토랑에서 일하고 있습니다. 일상의 회화는 가능하게 되었습니다만 바빠도 시간이 있으면 일본어 교실에 갑니다. 이제부터는 자연스러운 발음, 아름다운 문장을 만드는 것이 목표입니다.

모집중 자랑할 만한 모국 요리를 알려주세요



FICE 에서, 외국국적시민과 일본인과의 교류를 더욱 깊이하려고 여러가지 기획을 시민에게 소개하고 있습니다. 그중에서도 인기 있는 것이 매일 생활속에서 만드는 모국 요리소개입니다. 5월 대만, 6월 중국 요리교실을 개최했습니다. 중국요리, 네팔 요리, 이탈리아요리, 베트남요리등, 꼭 소개해 주세요.

후지미노 외국어판 생활가이드북



영어, 중국어, 한국어, 필리핀어, 포르투갈어로 번역된 「2018년판 생활 가이드북」이 완성되었습니다.

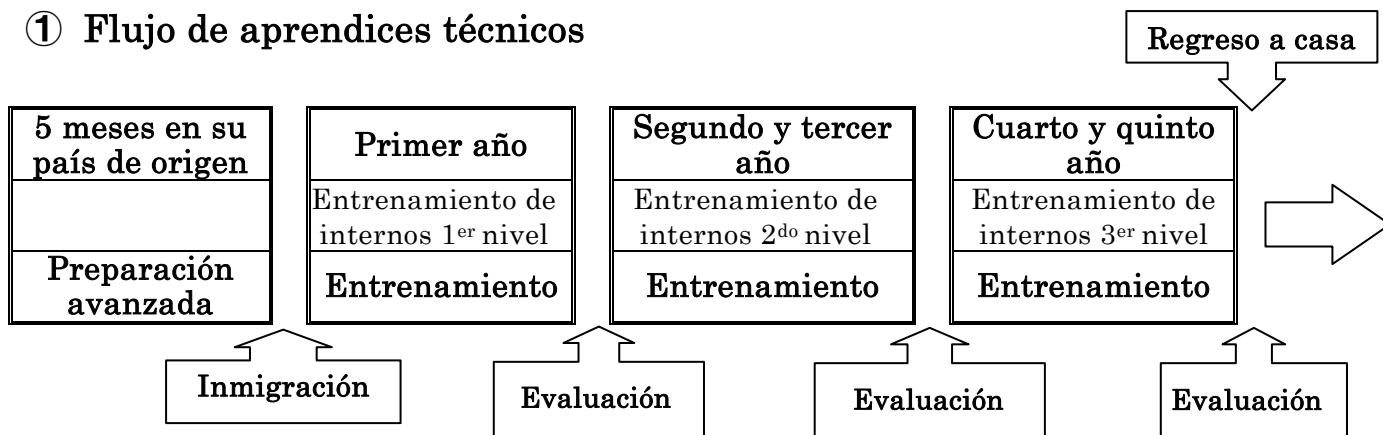
행정절차, 공공시설, 병원안내, 시내지도등을 게재하고 있습니다. 시야쿠쇼창구나 FICEC 에서 무료로 배포중이니 부디 이용해주세요

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

Buenas noticias para aprendices técnicos..

Para los aprendices técnicos, el período de estadia en Japón se extendió, pero con condiciones

① Flujo de aprendices técnicos



② “Técnica especializada” planeada para realizarse en el 2019

- ◆ Después del entrenamiento técnico, los internos que hayan aprobado el exámen, pueden trabajar en Japón por un total de 10 años.
- ◆ Campos (agricultura, cuidado de enfermería, construcción normal y de barcos, hotelería,)
- ◆ Además, si pasa el exámen de japonés y de habilidad especializada usted y su familia pueden vivir en Japón sin límite de tiempo de estadía.

③ Como permanecer por más largo tiempo en Japón

Hasta ahora, los internos técnicos podían trabajar en Japón hasta por 5 años. Sin embargo, los internos técnicos que pasaron el exámen de calificación podrán trabajar en Japón por un total de 10 años a partir del próximo abril.

El gobierno japonés tiene planes de apoyar a trabajadores de otros países asegurándoles alojamiento, creando oportunidades para que aprendan japonés, que tengan el mismo salario que los japoneses y que la secretaría del trabajo en cada prefectura vigile de manera estricta que trabajen en un ambiente apropiado.

Esta nueva ley que será establecida el próximo año es para extranjeros que trabajan duro en Japón y que tienen la fuerza y la capacidad para trabajar tan largo tiempo como les sea posible, que tengan una vida fructífera y el poder de apoyar a la economía japonesa, y de abolir.

La clave para poder vivir en Japón por más largo tiempo es mejorar su japonés y adquirir el conocimiento y habilidad para realizar su trabajo. Esperamos que los internos técnicos ganen la habilidad técnica apuntando al establecimiento de esta ley.



Reclutando voluntarios para asegurar un intérprete acompañante

Necesitamos su habilidad



Como FICEC obtuvo recién un subsidio, se ha implementado un servicio de intérprete acompañante.

Los intérpretes voluntarios acompañarán a extranjeros que no entienden japonés, a lugares tales como oficinas de la ciudad, exámenes de salud, entrevistas en las primarias o secundarias, estación de policía, oficina de asistencia social, o centros de salud.

◆ Se buscan intérpretes voluntarios de los siguientes idiomas:

vietnamita, chino, español, portugués, tagalog, y urdu.

● Interpretación de idiomas

● Zona, día y hora: cuando el acompañante este disponible.

Contáctenos para detalles al 049-256-4290

※ El intérprete debe tener entrenamiento

Vamos a hacer la tarea del verano juntos

El Club de Niños del Centro Internacional Fujimino lo está esperando
waiting for you



En el Club de Niños del Centro Internacional Fujimino, muchos niños se reúnen los sábados de 9:00 a 12:00 a estudiar y a hablar con sus amigos.

Durante las vacaciones de verano estamos planeando algunos eventos especiales. Terminemos aquí la tarea con tiempo y disfrutemos las vacaciones de verano.

Para detalles sobre el plan de las vacaciones de verano contacte FICEC al tel: 049-256-4290

Consejo para los que están aprendiendo japonés (2)



Srita. M que vino de Vietnam

Hace 3 años, cuando vine a Japón por primera vez todo era muy difícil para mí, por ejemplo las compras, las enfermedades de mis hijos, las reglas de tráfico y las costumbres en Japón. FICEC fué muy conveniente porque pude ir ahí con mi hija de 2 años. Quiero decirle que si está aprendiendo japonés, no le de pena y hable de lo que siente. Otra gente lo puede entender y puede aprender más facilmente.

Ver televisión con mi hijo fué bueno para aprender japonés porque el lenguaje que se usa en los programas de niños es fácil. También hay programas con TELOP, con el cual puedes leer lo que los ejecutantes están hablando. Yo chequé las palabras que no pude entender y busqué su significado más tarde.

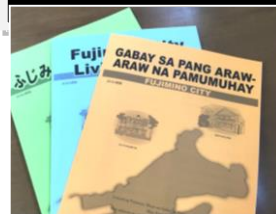
Mi hija va ahora a preescolar y habla japonés bien pero en la casa hablamos vietnamita porque yo quiero que ella lo aprenda. Yo trabajo en un supermercado y en un restaurante ahora. Puedo tener conversación básica en japonés pero voy a la clase de japonés cuando tengo tiempo aún si estoy ocupada. Quiero hablar japonés mas naturalmente y escribir bellas oraciones en japonés..

Por favor cuéntenos sobre la cocina de su país de origen



FICEC esta planeando eventos para aumentar y mejorar las relaciones entre extranjeros y japoneses. Entre ellas, la introducción de lo que países extranjeros hacen en la vida diaria es muy popular. FICEC abrió una clase de cocina de Taiwan en mayo y una de cocina china en junio. Estamos esperando por más maestros de comida china, nepalés italiana, y vietnamita. Tel: 049-256-4290

Guia de vida para extranjeros en Fujimino-shi



Una "Guía de vida para extranjeros en 2018" es publicada en inglés, chino, coreano, tagalog (filipino) y portugués.

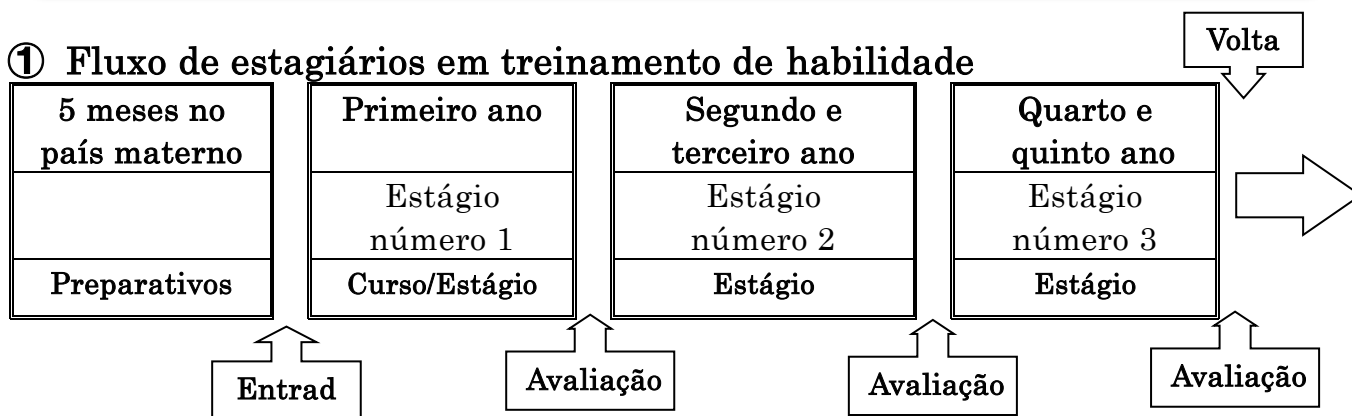
Ésta, explica sobre procedimientos administrativos, instalaciones públicas, guía de hospitales y mapa de la ciudad. Es distribuida gratuitamente en ventanillas del palacio municipal y en FICEC. También puede solicitarla o verla en:

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

Boas novas para “Ginoojishuseis”

O prazo de permanência de “Ginoojishuseis” está para ser prorrogado sob condições.

① Fluxo de estagiários em treinamento de habilidade

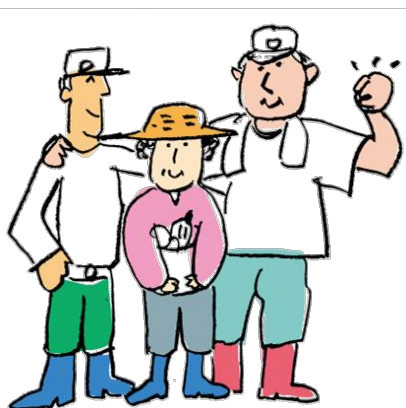


② “Habilidade específica” (nome provisório) entrada prevista p/2019

- ◆ Acabado o estágio, o aprovado poderá trabalhar 10 anos no Japão.
- ◆ Área: Agricultura, assistir doentes/idosos, construção, hospedagem, construção naval.
- ◆ E aprovado no exame de japonês e nas áreas específicas, poderá permanecer no Japão sem limite com a família.



③ O ponto chave para poder permanecer por longo tempo



Até agora, o prazo máximo permitido ao estagiário trabalhar no Japão era 5 anos. Porém, a partir de abril do próximo ano, o estagiário com habilidade específico poderá trabalhar durante 10 anos. O governo pretende ajudar o trabalhador estrangeiro como : arranjar moradia, dar oportunidade de aprender o japonês, receber a mesma remuneração que o japonês, departamento de trabalho resguardar um ambiente de trabalho justo.

Está para nascer leis que refletem a maneira de pensar às pessoas competentes que trabalham firme, tenham uma vida sadia e rica e força motora da economia japonesa, possam viver com a família sem limite de permanência.

O ponto chave que possibilita a longa permanência no Japão é saber o japonês e elevar o conhecimento e habilidade no atual trabalho.

Caros estagiários procurem empenhar no trabalho visando o dia que nasçam essas leis.

**Recruta-se voluntário remunerado
para intérprete acompanhante!**

Empreste nos sua força!!



FICEC vai prestar serviço de intérprete acompanhante graças ao subsídio da loteria. O intérprete acompanhará e traduzirá à pessoa que não fala o japonês na prefeitura, no exame médico, entrevista nas escolas, na polícia/ escritório de bem-estar e no centro de saúde.

◆**Idiomas:** vietnamita, chinês, espanhol, português, tagalo, urdu.

●Para saber dos pormenores (idioma, área, dia de semana, faixa horária) ligue para 049-256-4290

※É preciso fazer um curso de intérprete.

Deixe conosco dever de casa!

**Fujimino
Kokusai
Kodomo
Kurabu**



Você conhece “Fujimino Kokusai Kodomo Kurabu”? É um lugar onde, todos os sábados das 9:00~12:00, as crianças reúnem para estudar e conversar com amigos. Para férias de verão tem um plano especial. Primeiro resolve as tarefas e depois diverte para valer. Para saber dos pormenores ligue para FICEC 049-256-4290

**Ensine nos
“Culinária de
Orgulho” da
sua terra**



FICEC está apresentando diversos planos para poder estreitar relacionamento entre moradores estrangeiros e japoneses. O que mais agrada é a culinária cotidiana do país materno. Em maio realizamos aulas de culinária de Taiwan, em junho chinesa. Apresente a culinária chinesa, nepalesa, italiana vietnamita. 049-256-4290

**Um conselho de quem está mais
adiante no estudo de japonês
que você. ②**



◆**Caso da Sra.M vietnamita**◆

Vim de Vietnam faz 3 anos. No começo tudo foi difícil. Fazer compras, doença da filha, regras de trânsito, costume japonês. As aulas do FICEC foram ótimas porque pude assistir levando filha. Meu conselho:” Em vez de ficar envergonhada de falar, tente comunicar”. Assim fazendo será compreendida e aprenderá muito mais.

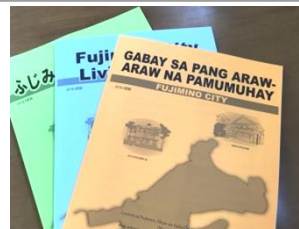
Assistir TV junto com a filha ajudou também. A programação infantil é repleta de palavras fáceis. E o programa com telop de conversação e andamento é muito útil. Deixo anotado o termo desconhecido para pesquisa posterior.

Minha filha que frequenta creche fala melhor o japonês. Mas para não esquecer o vietnamita, falo vietnamita em casa.

Estou trabalhando no supermercado e no restaurante. Consigo falar o japonês de dia-a-dia.

Mas mesmo atarefada, procuro vir na classe de japonês. Daqui para frente, quero adquirir fluência na fala e aprimorar a redação.

Guia da Vida de Fujimino-shi 2018



Ficou pronto “Guia da Vida 2018 traduzida para inglês, chinês, coreano, filipino e português.

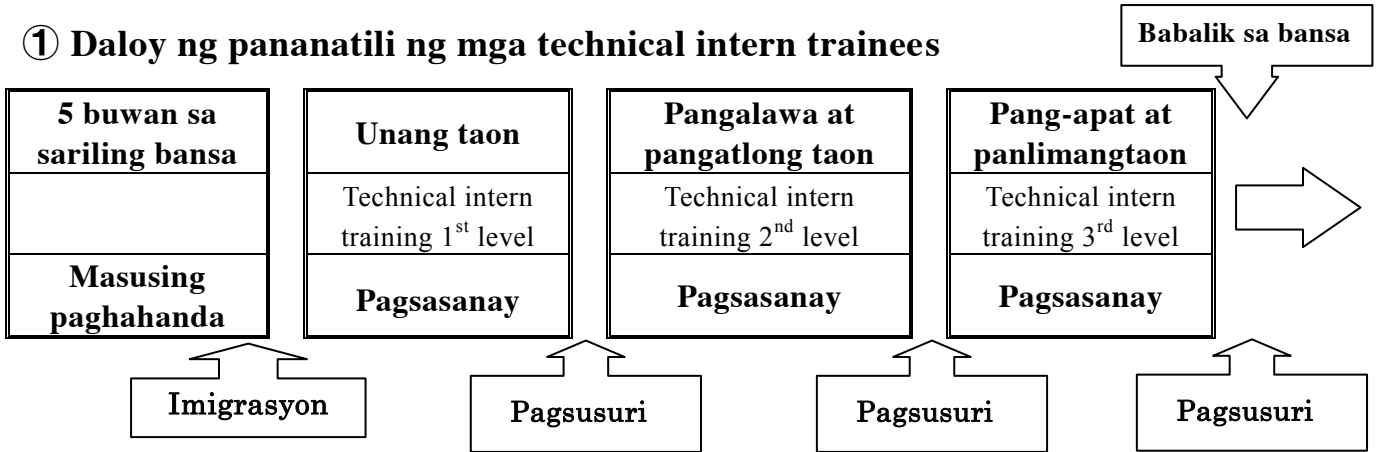
Consta trâmites nas repartições públicas, informação sobre hospitais, instituições públicas, mapa da cidade. Encontra-se à sua disposição na prefeitura e no FICEC.

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

Magandang balita para sa mga technical intern trainees....

Palalawigin ang pananatili sa Japan ng mga technical intern trainees sa ilang kondisyon

① Daloy ng pananatili ng mga technical intern trainees



② “Dalubhasang pamamaraan ” planong ipatupad sa 2019

- ◆ Pagkatapos magsanay ng technical intern at maipasa nila ang pagsusuri, **makakapagtrabaho na sila sa Japan sa loob ng 10 taon.**
- ◆ Larangan (agrikultura, pangangalaga, konstruksyon, hotels/inns, pagawaan ng barko)
- ◆ Dagdag pa, kung maipasa ang pagsusuri sa wikang Hapon at sa espesyal na kaalaman, **maaaring manirahan at magtrabaho kasama ang pamilya hanggang kung kailan gusto.**

③ Paano manatili ng matagal sa Japan

Sa ngayon nakakapagtrabaho ang technical interns sa Japan hanggang sa 5 taon. Simula sa Abril ng susunod na taon, kung pumasa ang technical interns sa pagsusuri, maaari na silang manatiling nagtatrabaho sa Japan sa loob ng 10 taon.

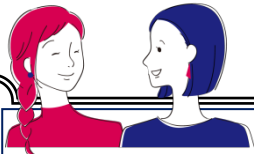
Ang gobyerno ng Japan ay may planong suportahan ang mga manggagawa mula sa ibang bansa sa pamamagitan ng pagtiyak ng maayos na matitirahan, pagbigay ng oportunidad na matuto ng wikang Hapon, sumahod ng gaya sa sahod ng mga Hapon, at mabantayan ng Labor Bureau sa bawat prefecture na maayos at ligtas ang lugar kung saan nagtatrabaho.

Ipatatupad ang bagong batas sa isang taon para sa mga dayuhang nagtatrabaho sa Japan at may kakayahang magtrabaho ng matagal, mamuhay ng masagana, makatulong sa ekonomiya ng Japan, at maalís ang limitasyon sa tagal ng pananatili, pati ng pamilya.

Upang manatiling makapagtrabaho sa Japan ng matagal kailangang maging bihasa sa wikang Hapon at maging sanay at dalubhasa sa trabaho. Umaasa kami sa patuloy na pagsasanay ng mga technical interns sa pagkakaroon ng teknikal na abilidad bilang paghahanda pag ipinatupad na ang batas.



Nangangailangan ng mga volunteer interpreters (may bayad)



Gamitin ang inyong kaalaman

Nakatanggap ang FICEC ng subsidy galing sa lottery at ito ay gagamitin sa pagbibigay serbisyo ng pagsasalin. Gagabayan ng mga volunteer interpreters ang mga dayuhan na hindi marunong ng wikang Hapon, gaya sa pagpunta ng city office, konsultasyon medikal, panayam sa elementary o sa junior high schools, istasyon ng pulis, welfare office, health center at iba pa.

◆ Nangangailangan ng volunteer interpreters sa mga sumusunod na wika

Vietnamese, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Urdu

●Wikang alam isalin ●Lugar, araw at oras na maaaring maging gabay na tagapagsalin.

Para sa detalye, kumontak sa tel: **049-256-4290**

※May mga pagsasanay para sa pagsasalin

Sama-sama tayo nitong summer vacation sa paggawa ng homework !

Hihintayin namin kayo sa Fujimino International Children's Club!



Sa Fujimino International Children's Club, maraming bata ang nagtitipon upang mag-aral at makipagkuwentuhan sa mga kaibigan, mula 9:00-12:00 tuwing Sabado.

Sa summer vacation nagpapalano kami ng mga espesyal na aktibidad. Dito natin tapusin ang homework at magsaya sa bakasyon.

Para sa detalye ng summer vacation plan kumontak sa FICEC. Tel: **049-256-4290**

Payo sa mga nag-aaral ng wikang Hapon (2)



Ms. M na galing ng Vietnam

Noong dumating ako sa Japan 3 taon na ang nakaraan, nahirapan ako sa pamimili, pagkasakit ng bata, batas-trapiko at mga kaugalian ng Japan. Kasama ang 2 taong gulang kong anak na babae, malaking tulong ang pagpunta at pag-aaral ko sa Nihongo class ng FICEC.

Kung nag-aaral ka ng wikang Hapon, huwag kang mahiya at sabihin lang ang nararamdaman. Tiyak maiintindihan ka din ng iyong kausap at mas madali kang matututo. Makakatulong din ang panonood ng TV kasama ang anak para matuto, dahil simple ang wikang Hapon na gamit sa programang pambata. May mga programa din na may TELOP na mababasa ang sinasabi ng gumaganap at tinatandaan ko ang salitang hindi ko maintindihan at saka inaalang ang ibig sabihin .

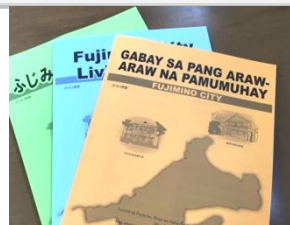
Bihasa na sa wikang Hapon at pumapasok na sa preschool ang anak kong babae. Pero sa bahay, nag-uusap din kami sa wikang Vietnamese para hindi nya makalimutan. Nagtatrabaho na ako sa supermarket at restaurant ngayon. At marunong na din ako ng simpleng wikang Hapon. Abala man, pumupunta pa rin ako sa Japanese class. Nais kong maging matatas sa wika at matuto sa pagsulat ng magalang na Nihongo.

Pagpakilala ng mga luto ng inyong bansa



Ang FICEC ay nagpapalano ng mga ebento at aktibidad upang lalong magkalapit ang mga dayuhan at mga Hapon. Kabilang na ang pagpakilala ng mga kilalang lutuing dayuhan. Noong buwan ng Mayo ay Taiwanese cuisine at noong Hunyo ay Chinese. Sinuman na nais magpakilala ng iba't iba pang pagluluto ng Nepal, Chinese, Italian, Vietnam at iba pang bansa tumawag lamang sa Tel: **049-256-4290**

Gabay sa pamumuhay sa Fujimino-shi para sa mga dayuhan



“Gabay sa pamumuhay sa Fujimino-shi 2018”, nakasalin sa English, Chinese, Korean, Filipino at Portuguese ay nailathala na.

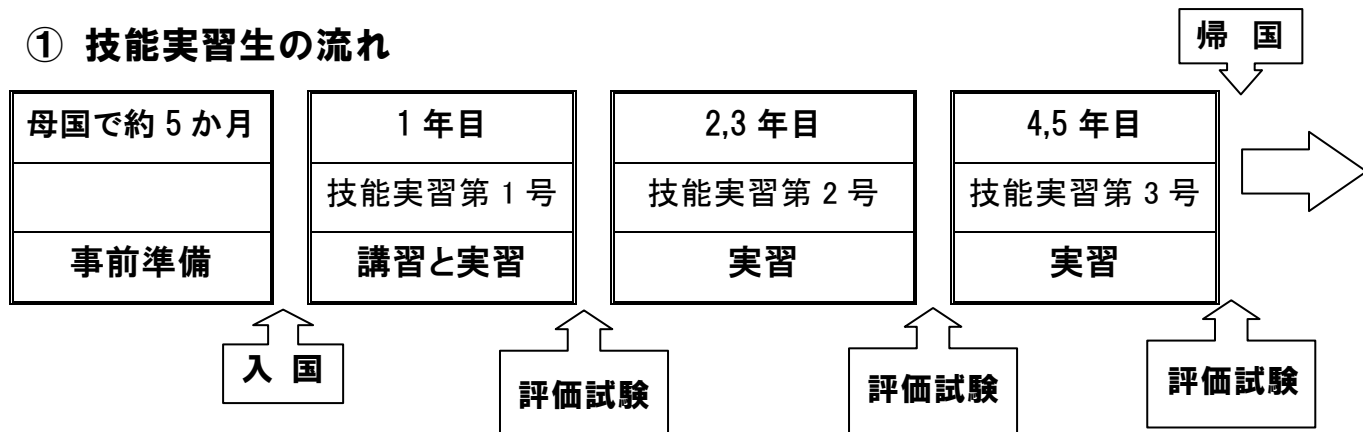
Ipinapaliwanag ang pamamaraan sa mga kailangang isumite sa munisipyo, paggamit ng public facilities, gabay sa ospital, city map at iba pa. Libre itong ibinigay sa city hall at FICEC

<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

技能実習生にうれしいニュースです

技能実習生の日本滞在期間が 条件付きで延長されそうです

① 技能実習生の流れ

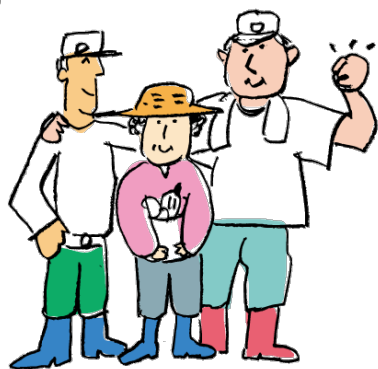


② 2019年に実施が予定される「特定技能」(仮称)

- ◆技能実習終了後、試験合格者は通算10年間日本で働くことができる
- ◆分野〔農業・介護・建設・宿泊・造船〕
- ◆さらに、日本語や専門分野の資格試験に合格すれば、在留期限もなく、家族と一緒に暮らすこともできる



③ 長く滞在できるキーポイント



これまで技能実習生が日本で働ける期間は、最長5年でした。しかし来年4月から「特定技能」の資格を取った技能実習生は合計10年間、日本で働けることになります。

日本政府は外国人労働者の支援として、住まいの確保、日本語を身につけられる機会を作る、日本人と同じ賃金をもらえるようにする、正しい環境の下で働けるよう都道府県の労働局がきびしく見守っていくなどの考えを出しています。

日本で一生懸命働いて、実力をつけた人々に「いつまでも元気に働いてもらう」、「豊かな人生を送ってもらう」、「日本の経済を支えるパワーになってもらう」、「在留期限をなくして、家族と一緒に住めるようにする」という考え方の法律がこれから生まれようとしています。

日本で長く滞在ができるキーポイントは、日本語の上達と今の仕事で高い知識・技術を養うことです。技能実習の皆さん、このような法律ができる日を目指して、今から実力を積み重ねていってください。

同行通訳有償ボランティア を募集します

あなたの力を貸してください



ふじみの国際交流センターでは宝くじの助成を受けて、同行通訳を実施いたします。

県内の市役所窓口、小中学校の健康診断や面談、警察・福祉事務所・保健センターなどに、日本語がわからない人に同行して通訳してもらいます。

◆募集言語 [ベトナム語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・ウルドゥー語]

●通訳言語 ●同行可能な地域・曜日・時間帯
詳しい内容について相談いたします。

ぜひ、ご連絡ください。049-256-4290

※通訳のための研修を受けていただきます。

夏休みの宿題はお任せください！

ふじみの国際
子どもクラブ
がお待ちして
います



「ふじみの国際子どもクラブ」を知っていますか。毎週土曜日 9 時～12 時、多くの児童が勉強やお友達との語らいに集まる場所です。

特に夏休み期間は特別なメニューを企画しています。まず夏休みの宿題はここで片づけ、豊かな夏休みを楽しんではどうでしょうか。

詳しい夏休み計画については、FICEC にお問い合わせください。049-256-4290

募集中

お国自慢の
料理を教え
てください



FICEC では、外国籍市民と日本人とのお付き合いを、もっと深めましょうとさまざまな企画を市民に紹介しています。中でも人気があるのが毎日の生活で作る母国の料理紹介です。5月台湾、6月中国の料理教室を開催しました。中国料理、ネパール料理、イタリア料理、ベトナム料理など、ぜひご紹介ください。049-256-4290

日本語を勉強中のみなさんへ 先輩からのアドバイス②

◇ ベトナムの M さんの場合 ◇

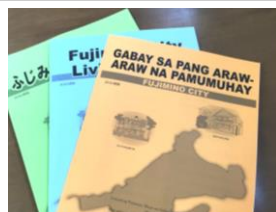
3 年前、来日してしばらくは買い物、子どもの病気、交通ルール、日本の習慣、すべてが大変でした。ふじみの国際交流センターの日本語教室は 2 歳の娘と一緒に通うことができたのでよかったです。今、日本語を勉強している人に「恥ずかしい気持ちを捨てて、話したい気持ちを出してほしい」と言いたいです。相手に自分のことをわかってもらえるし、勉強がスムーズに進みます。

子どもと一緒にテレビを見るのも勉強になりました。子どもの番組はやさしい日本語がいっぱいです。また、会話や様子がテロップで表示される番組は、わからない言葉をメモして後で調べたりしていました。

保育園の年中になった娘は日本語の方が得意です。でも、ベトナム語を忘れないでほしいので家ではベトナム語で会話をしています。

今、私はスーパーやレストランで働いています。日常の会話はできるようになりましたが、忙しくても時間があれば日本語教室に来ています。これからは自然な発音、きれいな文章をつくることが目標です。

ふじみ野市外国語版生活ガイドブック



英語、中国語、韓国語、フィリピン語、ポルトガル語で翻訳された「2018 年版生活ガイドブック」が完成しました。

行政手続き、公共施設、病院案内、市内MAPなどを掲載しています。市役所窓口や FICEC で無料配布していますのでぜひ、ご利用ください。
<http://www.city.fujimino.saitama.jp/doc/2014100800178/>

こまったら きてください

がいこくじんせいかつそうだん 外国人生活相談

049-269-6450

むりょう
無料

げつようび きんようび
月曜日—金曜日 10:00-16:00

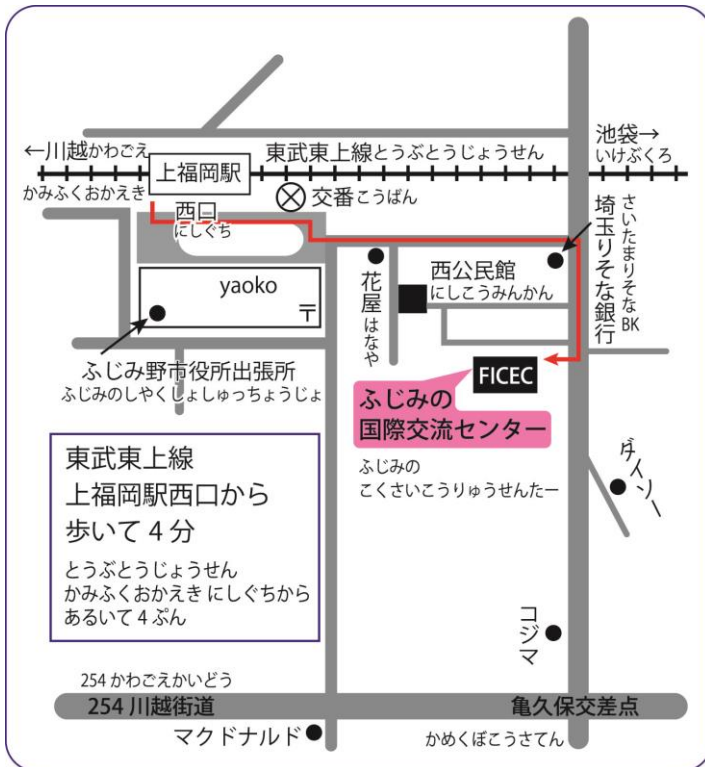
コピー代などはかかりません

にほんご きょうしつ 日本語教室

まいしゅう もくようび
毎週木曜日 10:00-12:00

- Foreign resident advisory center
Monday-Friday 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Thursday 10:00 - 12:00

- 外国人生活咨询
星期一—星期五 10:00 - 16:00
- 日本語教室
每个星期四 10:00 - 12:00



- Foreign resident advisory center
Lunes - Biyernes 10:00 - 16:00
- Japanese Language Class
Huwebes 10:00 - 12:00

- Consulta p/estrangeiros sobre cotidiano
Segunda - Sexta 10:00 - 16:00
- Quinta-feira Aula de Japonês
quintas-feiras 10:00 - 12:00

- Centro de Consulta a Extranjeros
Lunes - Viernes 10:00 - 16:00
- Clases de Japonés los jueves en el
Los jueves de 10:00 - 12:00

- 외국인생활상담
월요일 - 금요일 10:00 - 16:00
- 후지미노국제교류센터 일본어교실
매주목요일 10:00 - 12:00



埼玉県指定・認定 NPO 法人 ふじみの国際交流センター

(FUJIMINO INTERNATIONAL CULTURAL EXCHANGE CENTER)

理事長 石井ナナエ

〒356-0004 埼玉県ふじみ野市上福岡 5-4-25

TEL: 049-256-4290・049-269-6450 FAX: 049-256-4291

ficec

検索